

Hildegard Spraul

## Landeskunde Russland für Übersetzer

Sprache und Werte im Wandel. Ein Studienbuch

(TRANSÜD, Band 73)

360 S., 28,00 €, kart., mit zahlreichen Indices, ISBN 978-3-7329-0109-8

### Zum Inhalt

Das vorliegende Studienbuch verfolgt zwei Ziele: Zum einen vermittelt es landeskundliches Wissen über Russland als eine Fremdkultur, die in den zurückliegenden 30 Jahren tiefgreifende gesellschaftliche und politische Transformationen erfahren hat. Diese Veränderungen haben auch einen bemerkenswerten Sprachwandel bewirkt – mit durchgreifenden Auswirkungen auf die öffentliche Rede und den gesellschaftlichen Diskurs generell. Zum anderen wird die Transferproblematik in Übersetzungen aus dieser neuartigen Fremdkultur ins Deutsche behandelt. Gestützt auf übersetzungswissenschaftliche, linguistische und sprachsoziologische Konzeptionen werden mehr als 350 Beispiele aus medialen Texten übersetzt und die dabei zu beachtenden Übersetzungsstrategien und -techniken besprochen. Im Mittelpunkt steht die Wiedergabe von Namen, Realienzeichnungen und Gattungsnamen im politischen Diskurs.

### Zur Autorin

Hildegard Spraul, Universitätsprofessorin a.D. der Universität des Saarlandes (Saarbrücken) und langjährige Leiterin der Russischen Abteilung der Fachrichtung „Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen“. Zu ihren Schwerpunkten in Forschung und Lehre gehören: Semantiosyntax des Russischen, die öffentliche Rede in der UdSSR und der Russischen Föderation, Übersetzungslehre, Fremdsprachenforschung und -lehre, Fachsprachenforschung. Die „Staatliche Universität Rostow“ (Rostow/Don, Russland) verlieh ihr 2000 den Ehrendokortitel.

### Fachgebiete

Slawistik, Sprach- und Translationswissenschaft

 Frank & Timme

## Buchbestellung

Hildegard Spraul

## Landeskunde Russland für Übersetzer

Sprache und Werte im Wandel. Ein Studienbuch

(TRANSÜD, Band 73)

360 S., 28,00 €, kart., mit zahlreichen Indices, ISBN 978-3-7329-0109-8

Ihre Bestellungen richten Sie bitte an:

LKG – Leipziger Kommissions- und Großbuchhandel, Frau Christine Falk,  
Telefon 034206-65 129, Fax 034206-65 17 36, Mail [christine.falk@lkg-service.de](mailto:christine.falk@lkg-service.de)

oder direkt an den Verlag:

Mail: [buchbestellung@frank-timme.de](mailto:buchbestellung@frank-timme.de)

Homepage: [www.frank-timme.de](http://www.frank-timme.de)

Fax: 030-86 39 87 31

Telefon: 030-88 66 79 11

postalisch: Frank & Timme GmbH, Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin

**Hiermit bestelle ich \_\_\_\_ Exemplare des o.g. Buches. Die Lieferung erfolgt zzgl. Versandkosten.**

**Meine Versand- und Rechnungsanschrift lautet:**

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Verkehrsnummer (falls vorhanden): \_\_\_\_\_

 Frank & Timme

